

Iruinero

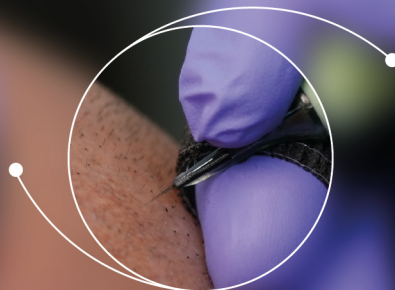
475.
2026ko uztaila

2026ko
Sanmartzialek
arrastoa utzi dute
hirian

Argazkia: Estudio Gover

ILE MIKROPIGMENTAZIOA

🌐 www.mikro.eus
✉ info@mikro.eus
☎ +34 633 55 17 56
📷 @elizaldemikrokapilar



aurkibidea

Bertatik Bertara - Gidabaimena Euskaraz

4

Kalean Bai - Kalean Bairen etapa berria

6

Oiassotik Irunera - Capotrinae Festak

7

Bidasound jaialdia

8

Sanmartzialetako argazkiak

10

Alarde Publikoko argazkiak

12

Alarde Tradizionaleko argazkiak

16

Dies Oiassonis

21

Caser Residencial

22

Denbora pasak

23

Kirola - Bidasoa Ibaiaren Nazioarteko Jaitziera

24

Kirola - Hipika Jaizubia zaldiketa eskola

26

Beti Gazte - Muchacha der Diablo

28

iGazte

30

Kultura

31



ERREPORTAJEA: BIDASOUND JAIALDIA 8



ELKARRIZKETA: MUCHACHA DER DIABLO 28

irunero

Erredakzioa:
Ainara Berges
erredakzioa@irunero.eus

Administrazioa:
Joseba Arozena

Zuzenketa:
Aitor Lete

Publizitatea:
Amaia Terrazas
Ion Otxoa
Joseba Arozena
(jarozena@irunero.eus)

Diseinua eraberritzea eta maketazioa:
Maialen Sayans

Inprenta:
Antza

Argitaratzailea:
837 comunicaci3n y publicidad S.L.
www.837comunicacion.com

ISSN: 1134-0606

Lege gordailua: SS-230-94

Tel: 943042052

Webgunea: irunero.eus

Erakunde honek Irunero diruz laguntzen du:



Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak (Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak) diruz lagundua:



Erakunde honek Irunero diruz laguntzen du:



BEGI-BISTAN

“

27. TXINGUDI KORRIKA

Zabalik dago jada 27. Txingudi Korrika eta Korrika Txiki lasterketetan izena emateko epea.

Mugaz gaindiko kirol festa honen edizio nagusia urriaren 4an ospatuko da, goizeko 10:00etatik aurrera, eta Txingudiko badia osatzen duten hiru hiriak zeharkatuko ditu.

“

211 DOMINA

Bidasoa XXlen nagusitasun osoa Gipuzkoako Kimu eta Infantil Mailako Txapelketan.

Horien artean, urrezko 80 garaipen adierazgarri poltsikoratu dituzte udako bigarren hitzordu probintzian..

“

61 PROGRAMA

AROAK, Irungo Euskararen Plan Estrategikoak, 61 programa biltzen ditu hizkuntzaren erabilera indartzeko.

Irungo Udalbatzak gehiengo zabalez onartu zuen joan den maiatzaren 29an, AROA Irungo Euskararen Plan Estrategikoa 2026-2029.

“

9.000 BISITARI

Bioterra azokak bere indarra berretsi du Ficoban 9.000 bisitari eta %90eko asetze mailarekin.

Bisitarien %90 pozik edo oso pozik agertu da Bioterraren eskaintzarekin; horietatik %45ek, hain zuzen, baloraziorik altuena eman dio azokari.

“

4 HILABETE

Azken Portuko biribilgune berria eraikitzeko lanak hasi dira, eta urriaren hasieran amaituko dira.

Biribilguneako obrak 756.961 euroan esleitu dira eta 4 hilabeteko eraikitze-epea dute.

“

30 SALBUESPEN

Isuri Gutxiko Eremua ezartzeko ordenantzari hasierako onespena eman dio Irungo Udalak.

Ordenantza berriak herritarren partaidetzari esker adostutako 30 salbuespen biltzen ditu guztira, eta eremua bera modu progresiboan eta 2 fasetan jarriko da martxan.



SALMENTA-ALOKAIRUAK - PROMOZIO BERRIAK - AHOLKULARITZA

Beraketa kalea, 17 | (+34) 943 64 64 12 | info@inmobiliariaolaizola.com
20302, Irun | www.inmobiliariaolaizola.com





BERTATIK BERTARA

GIDABAIMENA EUSKARAZ LORTZEA ERE POSIBLE DELAKO JADA

Gaur egun, gidabaimena ateratzerakoan ohikoena gaztelaniazko bidea hautatzea izaten da oraindik ere. Automobila edo beste edozein ibilgailu gidatzeko baimena lortzeko prozesuan, herritar askok ez daki euren hizkuntzan ikasteko eta azterketak egiteko eskubidea bermatuta duenik. Alabaina, egoera hori aldatzen ari da pixkanaka, herritarren kontzientziazioari eta tokiko erakunde zein autoeskolen konpromisoari esker. Irunen, euskaraz gidatzeko baimenak lortzea ez da soilik auto txikietara edo motorretara mugatzen den aukera bat; ibilgailu astunetara eta arlo profesionalera ere zabalduta. Usetxe Mendikute irundarra joera berri honen adibide garbia da: C1+C kamioi gidabaimena euskaraz ateratzeko prozesu konplexuan murgilduta dago erabat, Gidabaimena Euskaraz egitasmoaren laguntzari esker, herritar askori bidea zabalduz.

Euskara gorpilen gainean

Mendikutereren erabakia ez da kasualitate soil baten ondorioa izan, gaur egungo lan merkatuaren beharizan baten eta bere kontzientzia linguistiko pertsonalaren arteko uztarketa baizik. Logistikaren eta garraioaren sektorean dagoen gidari eskaera handia ikusirik, lanpostu berri bat aurkitzeko asmoz ekin zion kamioiko baimena lortzeko erronkari. Sektore honetan profesionalen premia larria dago gaur egun gure lurraldean, eta horrek ate asko irekitzen dizkie gidari gazte zein berriei. Baina Usetxek hasieratik oso argi izan zuen baldintza garrantzitsu bat: prestakuntza, ikasmateriak eta azterketa prozesu osoa

bere eguneroko hizkuntzan, euskaraz, egin nahi zuela, inongo muga teknikorik edo administratiborik gabe, bere eskubideak errespetatuz.

Gidari irundarrak badu esperientzia eta aurrekari esanguratsu bat arlo honetan, bere gaztaroko ibilbideak erakusten duen bezala. “18 urte bete nituenean, kotxeko karneta ere euskaraz atera nuen”, gogoratzen du. Garai haiek oso ezberdinak ziren gaur egungoekin alderatuta, euskarazko gidabaimenak lortzeko lehen azterketa ofizialak abiatzen ari ziren garaia baitzen trafikoko zuzendaritzan, eta ondorioz, ez zegoen gaur egun bezainbeste itzulpen fidagarririk, ezta azterketak prestatzeko hainbeste material zehatzik ere autoeskoletan. Hala ere, oztopoak oztopo eta zailtasunak zailtasun, bere azterketa taldean proba teorikoa euskaraz egiteko urratsa egin zuen ikasle bakarra izan arren, gaitzitzea lortu zuen. Esperientzia positibo hura bultzagarri izan da bide berri honetan. “Euskal Herrian gaudenez, edozer gauza euskaraz egiteko aukera izan beharko genuke eta, egitasmo honen kasuan, gidabaimena euskaraz ateratzeko aukera eskaintzea da helburu nagusia”, adierazi du Usetxe Mendikutek.

Eguneroko erronkak

Bidaia profesional eta linguistiko honetan, Usetxe Irunen Solozabal autoeskolan ari da prestatuta teknikoak jasotzen. Bere asmoa eta hautua azaldu zuenean autoeskolako arduradunek uneoro erakutsitako jarrera eta harrera oso ona izan zela azpimarratzen du irundarrak: “Galdetu nien ea karneta euskaraz egiteko aukerarik ba ote zegoen eta baietz erantzun zidaten, ez zegoela inolako arazorik”. Autoeskolako

“18 urte bete nituenean, kotxeko karneta ere euskaraz atera nuen”
Usetxe Mendikute,
gidabaimena euskaraz



“Galdetu nien ea karneta euskaraz egiteko aukerarik ba ote zegoen eta baietz erantzun zidaten, ez zegoela inolako arazorik”
Usetxe Mendikute,
gidabaimena euskaraz

arduradunek prozesua erraztu diote uneoro, eta galdetu ziotenean zergatik nahiago zuen euskaraz egin, berak argi erantzun zien kotxekoa ere bere garaian euskaraz egin zuelako eta naturaltasun horri eutsi nahi ziola.

Gaur egun, alderdi teoriko zaila gaitzitzeko borrokan dabil Mendikute, hilabete batzuetako ahaleginaren ostean. Azterketak prestatzeko testuliburu osoa euskaraz jaso du eta azterketako testak egiteko mugikorrek aplikazio formatu digitalaz baliatzen da. Horri esker, bere eguneroko bizitzan edo lanaldian denbora libre pixka bat duenean, ikasteko eta bere burua trebatzeko aprobetxatzen du. Hala ere, bideak baditu bere berezitasun eta zailtasun propioak, batez ere hiztegi teknikoaren eta terminologiaren aldetik. “Egia da hitz batzuk oso modu ezberdinean itzultzen direla gaztelaniatik euskarara. Adibidez, euskaraz ezagutzen ez duen hitzen bat topatzen dudanean, hiztegiari jotzen dut eta itzulpena zein den bilatzen dut. Esaterako, gaztelaniaz ‘remolque’ deitzen dioguna euskaraz ‘atoia’ da, eta beraz, nahiko ezberdina da”, azaldu du.

Beste zailtasun aipagarri bat etxean praktikatzen dituen testetan agertzen ez diren galderak azterketa egunean aurkitzea izaten da, eta horrek erantzun egokia asmatzea zailtzen du batzuetan. Dena dela, argi du alderdi teorikoa dela oztoporik handiena eta gaitzitze zailena; izan ere, jada furgonetekin edo kamioitxo txikiekin lan egiten duenez, alderdi praktikoa eta gidatzea bera askoz errazagoa eta naturalagoa egingo zaiola aurreikusten du, eskarmentua baitu.

Harriduratik gomendiora

Gidabaimena euskaraz ateratzeko aukera erreala oraindik ezezaguna da herritar askorentzat gure eskualdean, eta hori

garbi islatzen da Mendikutereren inguruko lagun eta senideen erreakzioetan. “Nire inguruko jende askok ez daki kamioi karneta euskaraz egiten saiatzen ari naizela, gehienek uste baitute automatikoki gaztelaniaz ari naizela. Gero nola nabilen galdetzen didatenean eta euskaraz ari naizela azaltzen didatenean, asko txunditu egiten dira aukera hori kamioiaren kasuan ere badagoela ikustean”, adierazi du.

Egoera honen aurrean, Usetxek mezu zuzen eta argia helarazi nahi die gidabaimena ateratzeko zailtasun dauden herritar guztiei: “Euskaltzalea bazara edo mintzalaguna bazara, euskaraz egiten saiatzea aholkatuko nizuke, gaztelaniaz egin ordez. Zorionez, gidabaimena ere gure hizkuntzan, euskaraz, egiteko aukerak badaude eta aprobetxatu egin behar ditugu gure eskubideak”.

Etorkizuneko errepideak

Usetxerentzat erronka profesional honek badu jada helmuga jakin bat lan munduan. Gaur egun banatzaile gisa ari da lanean, baina enpresa berri batean hartu dute jada, kamioi gidabaimena lortzen ari dela jakin ostean eta haiek gidari falta dutelako. Behin karnet berria eskuan duela, enpresa berean jarraituko du lanean, baina bere zereginak aldatu egingo dira: banatzaile gisa ibili ordez, kamioiak paletekin kargatuz eta karga horiek puntu batetik bestera eraginkortasunez eramanez jardungo du errepidean, garraiolari profesional gisa.

Usetxe Mendikutereren kasuak argi eta garbi uzten du Gidabaimena Euskaraz ekimena ezinbesteko tresna dela euskararen normalizazioan, batez ere gidabaimenei, garraioari eta logistikari lotutako eremuetan. Irunen ere, herritarren borondateari, autoeskolen inplikazioari eta baliabide teknologikoei esker, posible da euskara gorpilen gainean jartzea eta etorkizuneko errepideak gure hizkuntzan ziurtasunez zeharkatzea.

all4móvil
Asesoría en telefonía y comunicación

LORTU TARIFARIK ONENA TELEFONIA MUGIKORREAN, FINKOAN, INTERNETEN ETA TELEBISTAN

Puiana kalea 30 behea | 652 11 85 97 / 843 63 08 80 | all4movil@all4movil.com | www.all4movil.com

PÍKARO
RESTOBAR

ETORRI ETA GOZATU ZURE LAGUN ETA
SENIDEENTZAKO GIRO ATSEGINAZ

KARTA • EGUNEKO MENUA • PLATER BEREZIAK • PAELLAK • PINTXOAK
ERRAZIOAK • OGITARTEKOAK • HANBURGESAK • HAURREN MENUA

Anzaran plaza, 14, Irun, Gipuzkoa | 943 664 897 / 684 802 482 | www.pikarorestobar.com



EUSKARAREN BIRIKA BERRIA IRUNGO KALEETAN: 'KALEAN BAI' PLANA

Irungo kaleek, kirol pistek, auzo elkarteek eta kulturguneek euskaraz taupaka jarraituko dute datozen urteetan. Irungo Udalak 'Kalean Bai' Planaren etapa berria eta berrituak aurkeztu ditu, 2026tik 2030era bitarteko erronka estrategiko nagusiak biltzen dituen. Egitasmo honen helburu nagusia oso argia eta zuzena da: herriko haur eta gazteen eskolatik kanpoko jardueretan euskararen presentzia eta erabilera nabarmen handitzea eta sendotzea, ikastetxeek euren ikasgeletan euskararen irakaskuntzan egiten duten ahaleginari jarraipen natural eta aberasgarria emanaz eskolatik kanpoko esparruan.

Aurkezpen ofizialean Josu Iguñiz Euskara ordezkariak, Arantza Zulet Euskararen Erabilera Sustatzeko eta Normalizatze Zerbitzuko teknikariak eta Lide Rekondok, Siadeco Ikerketa Elkarteko ordezkariak, hartu dute parte. Siadeco izango da, hain zuzen ere, plan honen inplementazioaz, koordinazioaz eta dinamizazioaz arduratuko den enpresa espezializatua, Udaleko Euskara Zerbitzuarekin eskuz esku eta elkarlanean.

Ibilbide luzea atzetik

Egitasmo honek ibilbide luze, sendo eta oparoa du Irunen. 2002an lehen aldiz martxan jarri zenetik, Udalak 113 elkarte eta entitateekin baino gehiagorekin jardun du lanean. Gaur egun, zehazki 64 elkarte dute sinatuta euskararen erabilera sustatzeko hitzarmena, baina etapa berri honetan lortutako oinarri horiek are sendoagoak egin nahi dituzte. Irungo errealitate soziolinguistiko berezia kontuan hartuta, hiritar gehienek eskolari esker ikasi dute hizkuntza. Horregatik, Josu Iguñizek azpimarratu duenez, "ezinbestekoa da ahalegin hori guztia kalean ez galtzea eta hizkuntzak eguneroko bizitzan lekua izatea, bereziki haur eta gazteen artean, adin horretan finkatzen baitira etorkizuneko hizkuntza ohiturak".

Helburua ez da soilik hizkuntza modu teorikoan sustatzea, baizik eta haurrei euskaraz bizi eta gozatzeko aukera erreala eta erakargarria eskaintzea: kirola egin, dantzatu, lagunartean jolastu eta elkarrekin naturaltasunez aritzea. Horretarako, datozen lau urtetarako hiru helburu estrategiko zehaztu dituzte: lehenik, dagoeneko konpromisoa hartu duten 64 elkarterekin lanean sakontzea, entitate bakoitzari egokitutako mikro-plan pertsonalizatuak adostuz. Bigarrenik, entitate berriak erakartzea, bereziki sortu berriak direnak edo orain arte hurbildu ez direnak. Eta hirugarrenik, 'Kalean Bai' marka herrian indartzea. Gainera, genero-ikuspegia zeharkako ardatz gisa txertatuko da jardun osoan.

Kirola eta kultura nagusi

Kirol esparruak arreta berezia jasoko du lau urte hauetan. LH 3.etik 6. mailara bitarteko haurrei kirola eskaintzen dieten 15 klubekin jarraipen estua egingo da, eta oporraldietako campusetan zein herriko proba nagusietan euskararen presentzia bermatuko da. Jai herrikoiek ere garrantzi handia izan dute abiapuntu berri honetan: San Pedro eta San Martzial jaietan ekitaldiak antolatzen dituzten 27 elkarterekin hizkuntza-protokolo orokorrak prestatu ditu Siadecok. Komunikazio-planak, sentsibilizazio-kanpainak, gazte erreferenteen esku-hartzeak eta laguntza tekniko eta formakuntza zabala eskainiko dira herriko elkarteentzat.

Azken batean, 'Kalean Bai' ez da udal plan soil bat, hiri proiektu kolektibo eta herritar handi bat baizik. "Udalaren eta elkarten arteko apustu partekatua da", adierazi du Iguñizek. Emaitzak bermatzeko jarraipen egitura zehatza ebaluatuko da. Zinema, lan mundua, ostalaritza, merkataritza eta familia barneko harremanak bultzatu ondoren, aisialdiak euskararen gune naturala izan behar du. "Irun ere euskalduna da eta lanean jarraituko dugu", gaineratuz amaitu du ordezkariak adierazpena.



ZERBITZU ELEKTRIKO GUZTIAK ESKURA IZANGO DITUZU

INSTALAZIO ELEKTRIKOAK - NEURRIRA EGINDAKO ARGIEI AZTERKETA - DOMOTIKA ETA AUTOMATISMOAK
BIDEO ZAINTZAK ETA ALARMAK - AHOTSA ETA DATUAK - PROIEKTUAK ETA LEGEZTATZEA - MANTENTZE LANAK

info@mrelectricsystems.com | (+34) 676 48 30 14



CAPROTINAE FESTAK: EMAKUMEEN FESTA

Alia. Aliako borroka. Izen ederra bezain historia gogorra. Aliako borroka erromatar garaiko pasarte ikaragarrienetako bat da: k.a. 390. urte inguruan gertatu zen Alia ibaiaren inguruan, Erromako iparraldean, Tiber ibaiaren adarra den Alia ibaiaren inguruan

Senon tribuko galiarrak Breno buruzagiak gidatuta, Italiako iparraldetik jaitsi ziren, lurraldeak konkistatu eta aberastasun bila. Lehenik etruskoen herrialde bat erasotu zuten eta etruskoek laguntza eskatu zioten Erromari. Erromak ordezkari bat bidali omen zuen bitartekari lanak egin eta adostasun bat sinatzeko. Baina erromako aginduei jaramonik egin gabe, ordezkari horrek galiar buruzagia hil egin zuen. Eta jakina, horrek galiarrak sutu egin zituen eta ez zegoen haien amorrua baretzeko modurik. Galiarren erasoak ezustean harrapatu zituen erromatarrek; hauek, gainera, ez zeuden hain borroka bortitzetara ohituta, eta galiarrak handiak eta basatiak ziren. Haien aurrean txikitu egin ziren, eta borrokaldi hura sekulako hondamendia izan zen erromatarrentzat; ihes egiteko aukera izan zutenek, handik alde egin zuten, baina gehienak Tiber ibaia zeharkatzerakoan itota hil ziren. Uztailaren 18an gertatu zen erromatarrentzat egun nahigabetsu hura, eta erromaterrek "dies ater" izendatu zuten, hau da, zorigaitzeko eguna. Dies ater egunak markatuta geratzen ziren egutegian, zoritxarreko egun bezala. Egundorietan ez zen inor ausartzen gauza handiei edo berriei hasiera ematen.

Kasualitatea, baina mende mordo bat geroago, hain juxtu, duela 90 urte gure historia markatu duen beste egun ilun bat datorkigu gogora: beste "dies ater" zorigaitzeko bat, II. Errepublikaren kontra kolpea eman eta gerra zibila hasi zen eguna. Gertakari hark sekulako sufrimendua, ezbeharrak eta beldurra ekarri zituen gurerak. Oraindik ere, haren ondorioak ez dira erabat itxi. Zorionez, erakunde, elkarte eta pertsona asko aritu dira lan egiten gerra zibilak ekarri zuena ez ahazteko. Hain zuzen ere, memoria bizirik mantentzeko jende asko ibili da lanean; gehienetan lan isila izan da eta oztupo asko gainditu behar izan dituzte, gainera. Horregatik guzti horiei aitortza eta esker ona zor diegu.

Erroman ere, zorigaitza egun horretan hasi zen, galiarrak haserre, Erromara sartu eta sakeatu eta arpilatu egin zuten. Urte mordo batean, Erroma txikituta eta ahulduta geratu zen, galiarren desioen menpe. Desio bihurtutako eskari bat emakume erromatarrek emaztetzat hartzea izan zen. Ene, baina nola bidaliko zituzten erromatar gizon nobleek euren alabak barbaro haiekin ezkontzera?

Goi-agintariek ez zekiten zer egin, eta hara hor, Filotis izeneko esklabo emakumeak plan bat asmatu zuen: esklabo emakumeak dotore eta fin jantziko ziren, nobleen alabak balira bezala, eta galiarregana joango ziren, haiekin ezkontzeko. Galiarregana iritsi bezain laster, ardoa eskaini eta mozkortu egin zituzten; eta galiarrak seko lo geratu zirenean, Filotis esklabua pikondo batera igo eta suziria piztu zuen, adostu zuten bezala. Seinale horri esker erromatar tropek galiarrak erasotu eta garaipena

lortu zuten. Oraingoan ere, emakumeen ausardia eta grina izugarriak izan ziren, eta hala ere, ez dira ezagunak historian zehar egin izan dituzten guztiak. Erromatar agintariek, esker onez, esklabo ziren emakume haiei askatasuna eman zieten eta baita diru saria ere.

Eta kontuak nola diren... handik urte batzuetara uztailaren 7an Caprotinae izeneko jai oso berezia ospatzen hasi ziren. Pikondoaren jaia! Hortik baidator hain zuzen ere jaiaren izena: seinalea pikondo batetik eman baitzen, capra-caprificus delako pikondo basatitik, eta Caprotinae gertakariaren lekuarekin lotzen da, eta Filotisi esker erromatarrek galiarren aurka lortutako garaipenaren omenez izendatu zen.

Emakumeen jaia zen, bai, haiek ziren Caprotinae jaiaren protagonistak, bai emakume libreak eta baita esklaboak ere. Egundorietan denak festarako eskubide berberak zituzten, eta esklabo ziren emakumeak ere, egundorietan nahi zuten bezala jantzi eta nahi zutena egiteko libre ziren. Emakume guztiek batera otordu bat ospatzen zuten pikondo baten azpian, aker bat sakrifikatu ondoren. Borroka jolasak ere egiten zituzten eta batez ere jan, jolastu eta ondo pasatzen zuten. Ez da gutxi! Batez ere, kontuan hartu behar da gizarte patriarkal hartan, emakumeek aisialdirako tarte bat izatea beharrezkoa zela. Gaur egun bitxia egingo litzaiguke emakumeek bakarrik parte hartzen duten festa bat ospatzea.

Hala ere, deigarria da garaipen militarrek ospatzen dituzten festa gehienetan, urteetan, gizonetako bakarrik izan direla protagonistak. Baina Caprotinae festa honek gogorarazten digu, garaipen militar horietan emakumeak bazirela bando batean edo bestean, eta haiei esker garaipen asko lortu zirela, eta gizarteak aurrera egiteko funtsezkoak izan zirela, historiak lekurik eman ez badie ere.

Dena dela, "dies ater" eguna pasa ondoren, bada gure "idus" berezia: Oiaso Museoaren 20. urteurrena ospatuko dugun eguna, izan ere, museoak historia bere osotasunean ezagutzeko aukera eman du, horregatik badago zer ospatua!



BIDASOAREN ERRITMO BERRIA: UDAKO AZKEN IRRIBARREAK LORATUKO DITU BIDASOUND JAIALDIAK

Udaren amaierak nostalgia ukitu bat ekarri ohi du, oporren agurrarekin eta errutinara itzultzearekin batera. Aurten, ordea, Bidasoa eskualdeko kultur panorama erabat astinduko duen proposamen berri bat jaio da, trantsizio hori musika eta ondo pasatzeko festa handi batean bilakatzeko asmoz: Bidasound jaialdia. Abuztuaren 28an eta 29an, Irungo Ficoba erakustazokako kanpoko eremuan egingo da, baina ekitaldi hau ez da kontzertu soil batzuen bilduma izango; antolatzaileen hitzetan, «esperientzia integral bat» izateko jaio da, eskualdean zegoen hutsune handi bati erantzuteko.

Proiektu handinahi honen atzean Cult Productions etxeko bi eragile daude: Rubén Fraile eta Yon Gallardo. Biak ala biak herrian bertan Flashback festa arrakastatsua antolatzetik datoz, 80ko eta 90eko hamarkadetako musika gogora ekartzen duen ekitaldi gogoangarria, bigarren edizioan sarrera guztiak agortu zituen. Arrakasta horrek emandako bultzadarekin, jauzi kualitatibo bat ematea erabaki dute Bidasoundekin, etorkizunean urteroko hitzordu erraldoi bihurtuko den jaialdiaren lehen hazia landatuz.

Sustraiak Irunen

Jaialdiaren jatorriaz galdetzean, Yon Gallardok argi eta garbi azaldu digu aspaldiko ametsa zela: «Buruan generabilen astakeria bat da. Biok genuen tamaina handiko jaialdi bat egiteko gogo. Aurten ikusiko duguna, lagin bat besterik ez da, etorkizunean are handiagoa izatea nahi dugulako; urrats garrantzitsu bat da guretzat». Beste jaialdi batzuetan bizitako esperientzietatik abiatuta, antolatzaileek nabaritu zuten Irunen eta inguruetan ez zegoela horrelako eskaintzarik. «Hurbilen dagoen antzeko zerbait ikusteko Bilbao BBK Livera joan behar da», gaineratu du Gallardok, jaialdia eskualdera ekartzeko motibazio nagusia azpimarratuz.

Kokalekuaren hautaketa ez da kasualitatea izan, baina bai berritzailea. Flashback Ficoba barruan egin bazuten ere, Bidasoundek kanpoko espazioak bereganatuko ditu. Rubén

“Bertako jendeak bere etxean jaialdi propioa izatea nahi dugu”

Rubén Fraile, Bidasound jaialdiaren antolatzailea

Frailek zehaztu duenez, «erakustazoka ezaguna izan arren, jaialdi hau erabat ezberdina izango da, kanpora aterako dugulako, belarrezko

gune batera. Dena aire zabalean egingo da, pabiloi baten itxieratik urrun, giro askoz udatiarragoa sortuz».

Abuztuaren amaierako data hautatzea ere estrategikoa izan da, udako agenda kultural estuan zirrikitua aurkitzea erraza izan ez den arren. Donostiako Aste Nagusia eta inguruko beste hainbat festa kontuan hartuta, oporren osteko itzuleraune ezin hobea zela erabaki zuten. Jendea jada herrian dagoela, lanera bueltatu aurreko azken asteburua aprobetxatuko dute Ficoba «leporaino betetzeko».

Kartel Transbertsala

Bidasounden indargune nagusietako bat adin eta gustu guztietako jendea erakartzeko duen gaitasuna da. Kartelak



↑ Argazkia: Estudio Gover

 **ABUZTUAREN 28AN ETA 29AN**

 **FICOBAN**

 **SARRERAK SALGAI**



estatu mailako talde ezagunak biltzen ditu: Maldita Nerea, Efecto Pasillo, Celtas Cortos edota David Otero, bertako artista gazte eta indartsuekin batera, hala nola Aitana Grandes eta baita El Vega Life bezalako proposamen freskoak ere.

“Gainera, harrigarria bada ere, Madril edota Malaga bezalako leku urrunetan ere saldu ditugu txartelak”

Yon Gallardo, Bidasound jaialdiaren antolatzailea

Abuztuaren 28an, ostiralez, pop eta doinu freskoak izango dira nagusi Maldita Nerea taldea buru dela, eta haiekin batera igoko dira agertokira Efecto Pasillo, David Otero, El Vega Life, Volavent eta Sao. Hurrengo egunean, abuztuaren 29an, larunbata, rock eta folk ukitu klasikoagoen txanda izango da Celtas Cortos handiekin, Burning, La Frontera, La Cabra Mecánica, Embusteros eta La Bona Dea taldeen laguntzaz. Gainera, bi egunetan zehar jaialdia girotzeko, Aitana Grandes eta Oihan Vega izango dira gonbidatu berezi gisa. Horrez gain, azken orduko fitxaketekin borobildu dute eskaintza, Los 40 Principales irrati Dani Moreno eta Cristian San Bernardino DJen etorrerarekin.

Ostirala 90eko eta 2000ko hamarkadetako doinuei begira egongo da, eta larunbata, aldiz, 80ko eta 90eko ukituekin jantziko da. Dena den, Rubén Frailek zehaztu du jaialdia ez dela kartelera soilik mugatzen: «Nire familiarekin jaialdietara joaten naizenean, ez gara artista bakar baten bila joaten; plan familiar bat da. Kontzertuak edozein herriko plazatan ikus daitezke, esaterako, ekainean Irungo jaietan, baina hau askoz haratago doa». Janariguneak, animazioak eta etengabeko jarduerak osatuko dute bi eguneko egonaldia.

Transbertsalitate hori sarreraren salmentan islatzen ari da dagoeneko. Gallardoren ustez, «ederra da ikustea 16 urteko gazteek zein 70 urtekoek erosi dutela sarrera. Gainera, harrigarria bada ere, Madril edota Malaga bezalako leku urrunetan ere saldu ditugu txartelak».

Tokiko zigilua

Jaialdiak bertako izaera edo «seilu lokala» izatea funtsezkoa

da Cult Productions-eko kideentzat. Frailek aitortu duenez, orain arte beti kanpora bidaiatu behar izan du jaialdi handiez gozatzeko (Madril, Kantabria...). Orain, ordea, «etxeko jendeak bere etxean jaialdi propioa izatea nahi dugu», horixe baita euren babesik handiena.

Ekitaldi honek hirian utziko duen arrastoa ere ez da makala izango. Flashback festarekin gertatu bezala —non herriko dendek jantzi tematikoen salmentan gorakada igarri zuten—, Bidasoundek Irungo merkataritza eta ostalaritza kapitalizatzea du helburu, kanpotik datorren jendeak hirian kontsumitu dezan.

Logistika aldetik hilabete gogorak izan diren arren, antolatzaileek inguruan duten lan-talde bikaina eskertu nahi izan dute. Proiektuaren atzean kontrolatzen duen jendea izatea da garrantzitsua eurentzat, prozesuan ezusteko handiak eta txikiak kudeatzen laguntzen dutenak. «Guk ez dakigu ezer, egunero hitz berriak ikasten ditugu, baina gure inguruko jendeak asko kontrolatzen du eta horrek dena errazten du», dio Gallardok umorez.

Irribarreak, arrakastaren neurgailua

Lehen edizio honek etorkizunera begira bide luzea izatea aurreikusten dute, espazioa hirukoiztu eta bi agertoki jartzeko ametsarekin. Gainera, etorkizuneko edizioak hain finkatuta egotea nahi dute, non jendeak sarrerak urtez urte zuzenean erosiko dituen. Hala ere, aurtengo arrakasta neurtzeko, diru kontuetatik haratago doa euren herri gogo: «Niretzat, arrakasta jendea handik irribarre batekin ateratzea da», dio Frailek.

Gallardok bat egiten du ideia horrekin, proiektu hau euren pasioa dela gogoraraziz: «Hau zaletasun bezala egiten dugu. Dirua irabazten dugun egunean, berriro inbertituko dugu txorakeria handiago bat egiteko. Gure arrakasta irribarretan neurtzen da». Oraindik zalantzan daudenei mezu argia bidali diete: «Bi pertsona mota daude: jaialdira doazenak eta joaten ez direnak. Ez ezazu galdu, hurrengo asteetan ez baita beste ezertaz hitz egingo». Bidasound horixe baita, udari agur esateko modurik borobila eta indartsuena.

BADOA
BIZIKLETA BIZITZA DA

BIZIKLETA BIDEZKO BANAKETA • ALOKAIRUA • DEMDA
REPARTO EN BICI • ALQUILER • TIENDA

+34 943 099 647
+34 722 653 643

Santiago, 49,
Irun

badoa@badoa.eus | badoa.eus | @badoa_bb

837 COMUNICACIÓN Y PUBLICIDAD, S.L.

BEZERO BERRIAK LORTZEN
LAGUNTZEN DIZUGU

www.837comunicacion.com
Letxunborro 100 2D | (+34) 943 04 20 52

Aral
Quiromasaje

MASAJE ON BAT MEREZI DUZU

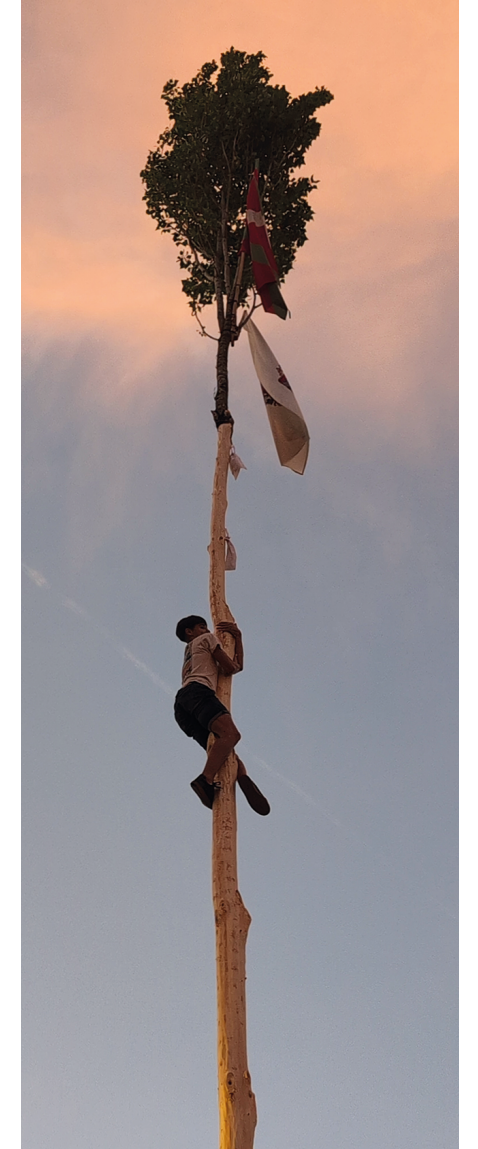
www.aralquiromasaje.com
Larretxipi Kalea 17 | (+34) 643 26 92 76

lassai
Psikologia

ZERK KEZKATZEN ZAITU?

Bera bidasoa Kalea 14 - Behea, Irun | San Francisco Kalea 46 (10. lok), Donostia | (+34) 632 40 21 88 | www.lassaipsicologia.com

SANMARTZIALETAKO ARGAZKIAK



ALARDE PUBLIKOA ARGAZKIETAN

Argazkiak: Javi Julio





ALARDE TRADIZIONALA ARGAZKIETAN

Argazkiak: Estudio Gover







**LABENNE OCÉAN
FRANTZIA**

DIES OIASSONIS JAIALDIA UZTAILAREN 15ETIK 19RA EGINGO DA, MUSEOAREN 20. URTEURRENAREN ATARIAN

Irungo udako egutegian gorriz markatutako hitzordurik badago, hori San Pedro eta San Martzial jaiena da zalantzarik gabe. Urtero, ordea, jai giro herrikoi horren ostean, udari hasiera emateko, hiriaren iragan historikoa berpizten da Dies Oiassonis jaialdiarekin. XVI. Edizioan, uztailaren 15etik 19ra bitartean, mendeetan atzera egingo du ospakizun handiari bidea irekiz.

Bost egunez, uztailaren 15etik 19ra, publiko guztiarentzako programa oparoa eskainiko da. Garai hartako birsortze historikoko jarduerak Oiasso Museoa bertan eta Almuneda Grandes plazan zentralizatuko dira. Kultura eta artea izango dira protagonista nagusiak terma erromatarren ondoan dagoen espazioan; bertan, Emilio del Riuaren hitzaldia, antzezlanak eta Nayade Abesbatzaren musika emanaldia gozatu ahal izango dira. Azoka erromatarrek, bere aldetik, museoko inguruko kaleak girotuko ditu asteazkenetik igandera arte, artisautza eta usadio zaharrak ekarriz.

Gastronomia ere aurtengo edizioaren erakargarri handienetako bat bihurtuko da hirian. Hogeitabat taberna eta jatetxek hartuko dute parte pintxo erromatarren ibilbidean eta iaz arrakasta itzela izan zuen 'isicia omentata' txapelketan. Gainera, San Juan plazak ohiko 'Convivium' edo afari erromatarra hartuko du berriro ere, jai giro bikainean. Plazako hondarrean, gainera, zirku erromatarren ikuskizunak egingo dira, gladiadoreen borrokak gogora ekarriz. Jaialdiaren momentu gorena larunbatean, uztailaren 18an, iritsiko da: arratsaldeko zazpitan, Isis jainkosa omentzeko prozesio erromatarrek (Navigium Isidis) hiriko kaleak zeharkatuko ditu itsasoko nabigazioa ospatzeko.

Sarrerak eskuragarri jada

Antzezlanetarako, zirkurako eta afari erromatarrenako sarrerak ekainaren 10etik aurrera daude salgai udal webgunean eta Luis

Marianoko turismo bulegoan. Eguraldi txarra eginez gero, Convivium-a Santiagoko pilotalekuan egingo da karpa baten azpian.

Jaialdi honek Oiasso Museoa eta hiriko kale nagusiak erromatar garaiko agertoki bizi eta koloretsu bihurtuko ditu, Ainhua Gordo irundarrak diseinatutako kartelak islatzen duen bezala. Artistak adierazi duenez, "Kartelean udaletxetik eta museotik helarazi zidaten ideia jaso nahi izan nuen, baina hasieratik argi izan nuena da nire estiloa islatzea nahi nuela, estilo lineala erabiliz eta kaligrafia ukitua emanez". Aizpea Goenaga Oiasso Museoko zuzendariak aurtengo kartelean emakume bat agertzearen garrantzia azaldu du: "Askotan historian atzera egiten dugunean emakumeak desagertu egiten dira eta ez, emakumeak historian zehar ere protagonistak izan dira".

Nuria Alzagak lehen alkateordeak adierazi duenez, ekimen kultural hau jaialdi huts bat baino askoz ere gehiago da gaur egun: "Irun ezagutarazten jarraitzeko, gure ondare arkeologiko aberatsa belaunaldi berriei hurbiltzeko eta gure historia hiri gisa dugun nortasun kolektiboaren parte dela gogoratzeko aukera paregabea da". Hamabost edizio arrakastatsuren ondoren, hitzordu berezi, ezagun eta gero eta erakargarriago gisa finkatu da irundarrentzat eta bisitatzen gaituztenentzat. "Dies Oiassonis bizitzera etorri behar da eta, bizitzeko aitzakia horretatik, gure historia ezagutzera ere", erantsi du Aizpea Goenagak.

↓ Argazkiak: Estudio Gover →



ILUSIOAK EZ DU ADINAREN BERRI: PRESEN CASPISTEGUIK ETA ÁNGEL HERNANSANZEK GIDATU DITUZTE SANMARTZIALAK CASER ANAKAN

Sanmartzialetako egun bereziak igaro ostean, danborren eta txilibituen oihartzunak indartsu jarraitzen du Caser Residencial Anaka egoitzako geletan. 2026 honetan, egoitzak bi protagonista nagusi izan ditu jaietan: Presen Caspistegui, kantinera hautatua, eta Ángel Hernansanz, Komandante kargua izan duena. Biak, adopzioz zein bihotzez irundarrak, jaien izpirik biziena gorpuztu dute.

Bidasoatik urrun jaio baziren ere —Presen Nafarroako Lizarraga herrian eta Ángel El Escorialen—, sustrai sakonak dituzte herrian. Donostian bizi ondoren, Presen Bentetako auzoan finkatu zen duela hamarkada batzuk. Ángel, berriz, sei urte besterik ez zituela iritsi zen Irunera. «Ni jada irundarra eta euskalduna naiz», azpimarratzen du harro Komandanteak, bien sentimendua islatuz.

Bien gaztaroa modu ezberdinean markatu zuten jaiek. Presenek pozik gogoratzen ditu urte haiek, kaleko giroaz gozatuz, nahiz eta aitortu Alardea beti izan zela bere jai kuttuna. Kurioski, patuak ezusteko bat gorde zion: «Nire seme-alabek beren garaian arreba kantinera ateratzea nahi zuten, baina hark ez zuen nahi izan; eta begira nola den bizitza, orain bere ama izan da kantinera 88 urterekin!». Ángelek, aldiz, gurasoekin batera konpainiak pasatzen ikusteko edozein txoko libre bilatzen zuela gogoratzen du. Mendelun bizi izan zelako eta arreba bertan kantinera izan zelako Hondarribiko Alardeari maitasun berezia zion arren, inoiz ez zuen Alardean desfilatu.

Urte ahaztezina

Aurten, izendapenak erabat eraldatu du haien egunerokoa. Presen, egoitzan bere lehen Sanmartzialak bizi dituela, hiru hautagairen arteko bozketa baten ondoren aukeratu zuten. Ezustekoa itzela izan zen, eta maitasun uholdea eragin zuen: Lolak, aurreko urteko kantinerak, lore-sorta bat eman zion, eta ondoren hainbat lagunek brotze bat eta pasmina bat ere oparitu dizkiote. «Nik ahal dudan guztian mundu guztiari



laguntzen saiatzen naiz, eta orain maitasun hori guztia itzultzen ari zaizkit», azaldu du eskertuta. Ángeli dagokionez, albiste handia Lurdes zentroko animazio teknikariaren eskutik iritsi zitzaion, kargurako boluntario gisa aurkeztu ondoren. «Albiste eman zidatenetik bikain nago; pozik baino gehiago, ilusionatuta», kontatu digu gogotsu.

Familiaren prestaketek hunkidura handiagoa eman zioten hitzorduari. Ángelen seme-alabek arreba handiz lagundu zioten bere jantzia prestatzen (jaka beltza, prakak eta alkandora zuria, gerrikoa eta txapela gorria), entseguetan dotore egoteko. Presenek ere bere seme-alaben laguntza izan zuen eta opari ahaztezin bat jaso zuen: bere izenarekin eta 2026 urtearekin pertsonalizatutako abaniko bat. Desfilatzeko orduan, kantinerak berezko talentua erakutsi zuen: «Ez dut ia entsegurik egin behar izan, modu naturalean ateratzen zait. Entsegu osoan ez dut pausorik galdu une batean ere», ziurtatu du, eta sekretua «salero eta poz handiz» egitea dela gaineratu du, ahalik eta gehien gozatzeko.

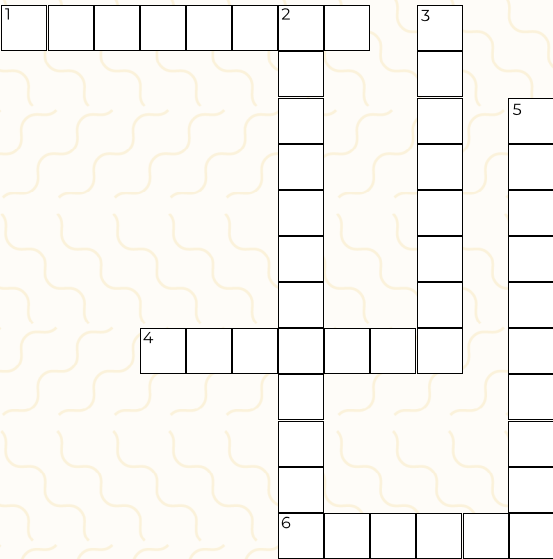
Une gorena Alarde Tradizionaleko konpainiekin egindako entseguekin iritsi zen. Ekainaren 12an, larunbata, egoitzak San Migel Konpainiaren bisita jaso zuen, eta ekainaren 19an, ostirala, protagonismoa Anakako Konpainiarentzat izan zen. Eguraldi ona lagun, segizioak zentroaren kanpoaldea zeharkatu zuen eta dotore desfilatu zuen barruko korridoreetan zehar. Espaloiak bizilagunez, lagunez eta senidez bete ziren: Ángelek bere arrebek, koinatuek eta ilobek txalotuta desfilatu zuen; Presenek, berriz, bere seme-alaben, lagunen eta amaginarrebakideen txalopean egin zuen ibilbidea.

Jaiak igaro ondoren, Ángelek eta Presenek eskertuta begiratzen dute atzera, irundarrek beraiek bizi berri dituztenak bezalako Sanmartzial polit, alai eta hurbilak gozatu izana opatuz.



DENBORA-PASAK

Gurutzegrama: Aintzinaroko lanbideak



Horizontal

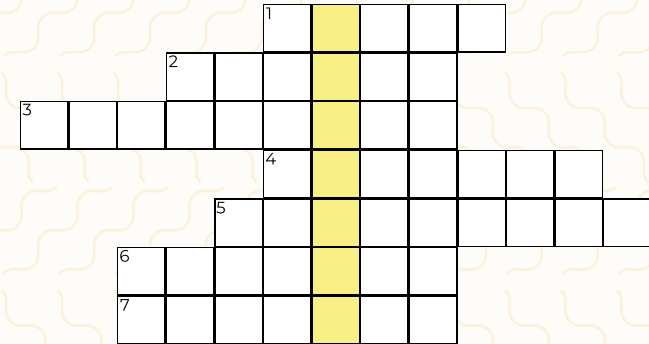
- 1- Ardoa edo sagardoa gordetzeko upelak egiten zituen artisaua.
- 4- Arropak egiten edo konpontzen zituen pertsona.
- 6- Egurra lantzen eta altzariak egiten zituen artisaua.

Bertikal

- 2- Burdina lantzen zuen artisaua.
- 3- Egurretik ikatza egiten zuen langilea.
- 5- Zumearekin saskiak egiten zituen pertsona.

Hitz ezkutua

Asmatu hitz bakoitza pistak erabiliz. Nabarmendutako laukietako letrek, goitik behera irakurrita, ezkutuko hitza osatuko dute.



Horizontal

- 1- Elikagaiak eta produktuak erosteko lekua.
- 2- Sukaldean edo jangelan jateko erabiltzen den altzaria.
- 3- Eskuak edo mahai ingurua garbitzeko erabiltzen den oihala.
- 4- Zopak eta bestelako jakiak hartzeko erabiltzen den tresna.
- 5- Janaria frijitzeko erabiltzen den ontzi laua.
- 6- Janaria zerbitzatzeko erabiltzen den pieza laua.
- 7- Sukaldean arropa ez zikintzeko erabiltzen den jantzia.

6 Hitz: Euskal Herriko Ondarea

O	W	J	N	V	B	L	D	J	R	P	Y	B	E
G	O	R	E	L	E	U	U	H	H	E	V	G	R
X	A	G	O	D	B	G	R	V	O	S	Z	F	M
B	Z	Z	S	X	H	P	C	D	Y	Z	F	S	I
H	J	M	T	G	G	X	I	X	I	M	F	P	T
P	X	Q	F	E	L	K	V	U	S	N	T	G	A
P	R	N	N	H	L	H	O	D	L	G	O	T	M
B	R	A	H	T	N	U	X	C	X	A	V	L	D
A	L	J	Z	P	O	S	D	L	D	U	O	V	A
S	M	I	Y	J	V	G	P	R	C	D	A	X	K
E	X	B	F	D	O	L	M	E	N	B	V	Q	N
R	S	A	Y	K	N	D	R	I	J	N	H	O	O
R	D	P	V	L	G	Q	Y	L	M	D	M	B	L
I	O	T	A	Q	N	F	R	O	N	T	O	I	Y

- Baserri
- Ermita
- Burdinola
- Frontoi
- Dolmen
- Gaztelu



Erantzunak webgunean:
www.irunero.eus/denboraparak/



KIROLAK

URAREN MUGAK GAINDITUKO DITU BIDASOA IBAIAREN 60. JAITSIERAK, URMUGA EGITASMOAREN ESKUTIK

Maiatzaren erdialdean Santiagotarrak klubaren aurrean dagoen ontzirelekuak Urmuga egitasmoaren aurkezpena hartu zuen eta ez kasualitatez. Hain zuzen ere, klubak uztailaren 18an Bidasoa Ibaiaren Jaitsiera egingo du enegarrenez, baina oraingoan pizgarri bereziarekin, Urmugaren agertoki bihurtuko baita ibaiaren ingurua, muga igarotzean bizitza galtzen duten migratzaileen memorian. Ibon Huarte jaitsieraren antolaketa inplikaturako klubeko kideak aurtengo jaitsieraren berezitasunak azaldu ditu.

Klubean jada udako ekintzak antolatzen hasiak zarete, ezta?
Bai, jada zenbait hilabete daramatzagu lan eta lan eta oraindik ere gauzak ixten jarraitzen dugu.

Zer moduz joan da neguko saioa zuen klubean?

Ba, oro har, nahiko ondo. Kluba osatzen duten sekzio guztietan emaitza onak eskuratzen ari dira. Klubak jarraitzen duen inertzia baten barnean dagoela dirudi, baina garrantzitsuak dira. Azken emaitzei erreparatuz gero, arraunean duela gutxi Euskadiko Txapelketa izan dute, hainbat domina lortu dituzte eta taldekako sailkapenean lehenengoak izan dira. Ur bizietako ere beren erritmo onean jarraitzen dute. Orain gutxi, Munduko Kopa izan dute, oker ez banago, eta Klara eta Oier bertan izan dira. Pistako sekzioa gertuagokoa dut, beraz, horren berri gehiago dut. Orokorrean, domina asko lortu dira eta baita estatu mailako zenbait podium ere taldekako sailkapenean. Adibidez, Eider Cecilia palista Europako Txapelketarako izendatu dute. Beraz, oso negu ona izan dugula esan daiteke.

“Aurten gainera, probaren 60. urteurrenaren atarian izango da, beraz, ekitaldia ur tanta bat bezala erori zaigu”

Ibon Huarte, Bidasoa Ibaiaren Jaitsieraren antolatzaileetakoa

Uda garaia da ur kirolak praktikatzeko garai erakargarriena, ezta?
Eguraldia laguntzen du eta deigarriena izan daitekeen denboraldia da gainera. Bai paisaiaren aldetik, baina baita beroarengatik, urarengatik eta abar. Zeinek ez du hori gustuko, ezta? Ondorioz,

klubak badu aisialdira bideratuta dagoen alderdi hori. Maiatzetik eskolekin irteerak antolatzen hasi gara. Ohiko moduan, ibaiak disfrutatzeko materialaren alokairua eskaintzen dugu, baita ibaiaren jaitsiera antolatuak ere. Horretaz gain, udako ikastaroak dauzkagu, Uraletuak.

Beraz, aurten ere udalekuak antolatu dituzue urtero moduan?

Bai, hala da, ohiko sistema berarekin. Goiz guztia pasatzen dute haur eta gazteek hemen uretan eta jolasean, gauza ezberdinak probatzen dituzten bitartean. Irunen galdetuz gero, ia denak klub honetatik pasa gara udaren batean. Horregatik, klubak egiten duen eskaintzari eusten dio. Ezberdintasun handiena da orain ikastaroek astebeteko iraupena dutela, batez ere malgutasun handiagoa izateko. Lehen bi asteko iraupena



2026KO UZTAILAREN 18AN

BIDASOA IBAIAREN 59. NAZIOARTEKO JAITSIERA

URMUGAREN UR TANTA



zuten, baina orain jendeari errazagoa zaio uralekua bere oporrekin eta udako planekin uztartzea.

Uztailaren 18an ekitaldi berezia izango duzue bertan Urmuga jardunaldiarekin eta Bidasoa Ibaiaren Jaitsierarekin?

Kluba sortu zenetik urtero antolatu izan da Bidasoa Ibaiaren Jaitsiera izeneko proba. Aurten ordea hala suertatu da, zorte kontu bat izan baita azkenean. Urmugakoak gurekin harremanetan jarri ziren eta ekitaldia justu jaitsieraren asteburu berean egin behar zutela esan ziguten. Gurekin kontaktuan jarri ziren nola bat egin genezakeen ikusteko. Azkenean, guk gure proba antolatuko dugu beti bezala eta haiek gure egitaraura egokituko dira. Probak arratsaldeko 17:00etan du hasiera Villanuevako kurbatik hasita ohi bezala, hau da, ohiko ibilbidea izango du. Gero bigarren irteera bat egingo da San Migueleko eremuan, kategoria txikiagoentzat eta jaitsiera herrikoientzat. Urmugakoak, ibilbidearen eremuren batean Amets Arzallusekin egingo dute hasierako ekitaldia eta jaitsiera herrikoira batuko dira ostean, Albaolako Patatxarekin, irla txikiaren puntan, hau da, Carrillo bezala ezagutzen dugun eremuan. Hemen klubean dagoen giroarekin bat egingo dute, sari banaketaren ostean, 20:00ak aldera ontzirelekuan egingo den kontzertutxoarekin, eta amaieran, paduraren aurrean, Mugarri, Otxo, Rogelio Botanz, Jokin Lasa eta Et Incarnatus izango dira.

Urtero antolatzen duzuen zerbait izan arren, garrantzi berezia du aurten Urmugarekin batera egiteak?

Egia esan, guretzat aukera hau nahiko berezia eta garrantzitsua da. Ni neu oso pozik nago horrelako zerbait aurrera eramanez ahal izateagatik. Aurten gainera, probaren 60. urteurrenaren atarian izango da, beraz, ekitaldia ur tanta bat bezala erori zaigu. Garrantzitsua da, kirola eta kultura elkartzeaz gain, zentzuzkoak diren aldarrikapenak azaleratuko dituelako, esaterako, gizakiaren bizitza eta eskubideak. Guretzat ibaia beti ondo pasatzeko lekua izan da, baina, zoritxarrez, beste batzuentzat

ez du hain esanahi ona. Gure aisialdigunea dena muga bat da eta, tamalez, bada bertan bizitza galdu izan duen jendea. Ekitaldi honek aldarrikapen horiekin bat egiteko aukera ematen digu. Izan ere, gertatu izan zaigu gu entrenatzen aritzea eta igerian itolarrian ibaia gurutzatu nahian dabilen jendea topatzea. Gaur egun oraindik ere horrelako gauzak ikusteak eta bizi behar izateak gorputz txarra jartzen dizu.

Edizio berezi honi esker jaitsierara jende gehiago erakartzea lortuko duzuelakoan zaudete?

Bai, gurekoia izanda, aukera hau guretzat, Santiagotarrak klubarentzat, parada polita da. Geroz eta jende gehiago erakarriz gero, guretzat hobe da, hori argi dago. Orain lanean gabiltzan taldea, talde txiki bat gara, baina bere garaian proba honek zuen garrantzia berreskuratu nahiarekin gabiltza lanean. Proba berpiztea gustatuko litzaiguke. Horretarako, egin daitezkeen gauza berrietan pentsatzen ari gara beti, adibidez, dirulaguntzak lortu nahian edo pixkanaka gauza berriak sartzen. Oraingoan bertan kontzertu bat muntatzeko aukera izatea eta gainera, horrelako proiektu bat duenean atzetik, izugarria da.

Azkenik, zer esango zenieke oraindik kirol hau probatzera animatu ez direnei?

Egia esan, ez dago askoz gehiago esaterik. Gaurko eguna ikusita eta inguruan dugun parajea ikusita, nik uste dut egoera bera, bere horretan, gai dela den-dena esateko. Beraz, anima daitezela probatzera bertan dugun edozein kirol, bai piragua edo arrauna. Etor daitezela eta bertan naturaz eta giro onaz gozatzeko aukera emango diegu, hori baita kirol honetan deigarriena.

ZURE ATSEDENA, GURE LEHENTASUNA

KONPROMISORIK GABEKO EROSOTASUNA - KONFIANTZAZKO MATERIALAK - ARRETA PERTSONALIZATUA

Luis Mariano kalea 2 | (+34) 666 35 97 08 | info@descansalia.com



C.D. SAN MARCIAL - 2023 - 2026 BABESLETZA

TALDEAREN **FUTBOL EGOKITUAREN** ETA **OINARRIZKO FUTBOLAREN** PROIEKUAN KOLABORATU
ENPRESA BAT BADUZU ETA KLUBAREN FAMILIAKO KIDE IZAN NAHI BADUZU, **ZURE ZAIN GAUDE!**

#GOAZENSANMARCIAL

Ama Birjinia Mirarietako Kalea 7, Irún | 943 96 99 12 | patrocinios@cdsanmarcialirun.com



KIROLAK

NATURA, TALDE LANA ETA KIROLA BAT EGINDA JAIZUBIA ZALDIKETA ESKOLAKO UDAKO IKASTAROETAN

Uda garaiaren murgiltzearekin batera, Jaizubia zaldiketa eskolak prest ditu jada adin guztietako zaleei zuzendutako ikastaro eta udaleku arrakastatsuak. Kirola, talde lana eta animaliekiko errespetua uztartzen dituen zentro honek ateak zabalik ditu maila guztietako ikasleentzat, aire zabaleko kirolaz gozatzeko aukera paregabea eskainiz. Itziar Urtizberea Jaizubia zaldiketa eskolako lehendakariak udako eskaintzaren berri eman du.

Udako ekintza guztiak prest dituzue jada?

Bai, hori da. Udan egingo diren ikastaroak prest dauzkagu jada. Ikastaro horiek goiz zein arratsaldeetan egiten dira. Lehenengo txanda, goizeko 9:00etatik 13:00etara da. Horietan, aste batez, haurrek ponyak prestatzen eta garbitzen ikasten dute, klase pare bat emateaz gainera. Tartean hamaiketako bat ere egiten dute eta hemen jolasean ere aritzen dira. Arratsaldeko ikastaroak ordubetekoak dira eta bi asteko iraupena izaten dute. Hala ere, bi ikastaroetan, nahi duenak izena eman dezake aste gehigarri gehiagotarako. Udaleku hauek uztaila hasieran hasten ditugu eta abuztu amaierara arte luzatzen ditugu, nahiz eta egia den abuztuko azken asteetan ia ez dela izen-ematerik izaten. Beraz, abuztuaren lehen hamabostaldiaren ostean amaitu ohi dira.

Haurrentzako ikastaroak dira soilik?

Ez du zertan horrela izan. Printzipioz, 3 urtetik aurrerako haurrek eman dezakete izena, adin horretako haurrak shetlandekin hasten baitira. Dena den, hemen hipika ikastaroetan izena emateko adin mugarik ez dago. Izan ere, maila ezberdinetako ikastaroak dauzkagu; inoiz etorri ez direnak zerotik hasten dira ikastaroetan eta jada noizbait etorri direnak edo maila bat dutenak maila altuagoan jartzen ditugu. Ondorioz, udalekueetan izena eman daiteke aurretik hipikan ibili gabekoa izanik ere. Egia da, ordea, ikasturtean zehar eskolan aritzen direnak udan ere gerturatzen direla, baina jende berri asko erakartzen dugu udako ikastaroekin.

Kanpoan egiten den kirola izanik, aukera ona da udako hilabeteetarako, ezta?

“Dena den, hemen hipika ikastaroetan izena emateko adin mugarik ez dago”

Uda da hipikan aritzeko momenturik egokiena. Eguraldi ona egiten badu egun

osoa kanpoan ematen duzulako eta oso atsegina da. Goizetan 15 pertsona inguru aritu ohi dira ikastaroetan. Urte osoan zehar eskolak eskaintzen ditugunez, eguraldi txarra egiten duen egunetarako zaldi haztegia ere badugu, guztiz itxita dagoen eremua. Baina, euririk edo hotz handirik egiten ez badu, beti kanpora ateratzen gara, behar dugunean barruan egoteko aukera ere badugunaren lasaitasunarekin. Adibidez, Gabonetan eta Aste Santuan ere udalekuen antzeko ikastaroak egiten ditugu. Eskolez gain, urte osoan zehar lehiaketak izaten ditugu, bai Eskola Kirolekoak edo beste maila batzuetakoak, beraz, bai, urte osoan zehar martxan gaude.



Taldeak ere ez dira handiegiak izaten.

Arratsaldekoetan, berriz, bi mailako ikastaroak daude, hastapen maila eta maila aurreratua, bakoitzean 10 bat ikasle izan ohi dira. Horietaz gain, urtean zehar egiten diren eskolekin jarraitzen dugu udan ere. Hau da, Eskola Kirola da udan egiten ez den jarduera bakarra, hori ikasturtearekin batera baitoa. Gainera, uda hasita egon arren, izen-emateak zabalik ditugu uztailan zein abuztuan zehar, beraz, lekurik badago, edozein unetan eman daiteke izena. Askok dira lehen astea probatu ostean, bigarren edo hirugarren aste bat ere hartzen dutenak.

Zer moduz joan da aurtengo ikasturtea?

Ondo. Geroz eta jende gehiagok ezagutzen gaitu eta geroz eta zabalpen handiagoa dugu. Guregana datorren jendea gustura egoten da. Txikiek ere oso ondo pasatzen dute. Esaterako, Hondarribian egin ohi den Erdi Aroko azokan parte hartu genuen. Ponyak eta shetland txikiak eraman genituen bertara eta haurrek pilo bat disfrutatu zuten bertan. Hain zuzen ere, asko udako ikastaroetan parte hartzea animatu dira horrela.

Zuena kirol berezia da, izan ere, animalia batekin batera praktikatzan den kirola delako.

Bai zaldiak eta kirolariak osatzen duten binomioa oso garrantzitsua da. Izan ere, emaitzetan eragin handia du nola zauden zu edo nola dagoen zaldia, beraz, alde horretatik, oreka lortzea ezinbestekoa da. Haurrek zaldiak zaintzen ikasten dute horrela. Egia da, pistara bakoitza bere zaldiarekin bakarrik ateratzen direla, baina aurretik egiten diren prestaketa lanetan haurrek elkarlan asko egiten dute, elkar lagunduz aulkiak jartzeko edo muturgainekoak ipintzeko. Horrelako ekintzen bidez taldeko lana ere gauzatzen dugu.

Txapelketak aipatuta, berriki Irun Hiria Saria eta Euskadiko Txapelketa jokatu dira. Nola joan dira?

Guztira, 3 egun iraun dituzten txapelketak izan dira, ostiral, larunbat eta igandean zehar egin baitira. 150 partaide izan ditugu egunean, txikienetik, 0,65etik hasita, 1,35era arte.

Lehiatzera etorri dira Euskadin dauzkagun kirolari onenentzakoak. Adibidez, Kevin Gonzalez de Zarate, bere anaia Álvaro, Xabier Zabaleta, Ruben Gomez. Gaztetxoan artean ere badira oso ondo dabilzanak: Ibon Ibañez, Ekain Azkarraga... Bertan lehiatu direnez oso emanaldi polita eman dute. Gure kirolariak aldiz, hainbat txapelketetan parte hartu dute ikasturtean zehar eta emaitzak onak izan dira, hainbat podium lortu ditugulako.

Anagan Kopa egin genuen, Euskadiko Federazioak antolatutako eta bertan Bizkaiko bi klub, Kantabriako bat, Gipuzkoatik guk parte hartu dugu eta Nafarroakoak ere lehiatu izan dira beste edizioetan. Beraz, Kopa horretako pare bat txapelketa Jaizubian jokatu dira eta ekainean egindako Euskadiko Txapelketa ere.

Txapelketak zuen kirola ezagutzera emateko lagungarriak direla esango zenuke?

Bai. Gainera txapelketetako saltoak oso ikusgarriak dira eta jendea liluratuta geratzen da. Noski, horrela jendea zaldiketa probatzera animatzen da. Gainera, ikastaroez gain, eskola solteen bonoak dauzkagu, gutxinaka probatzeko eta gustatzen zaionak gelditzeko aukera izan dezan.

Zeintzuk dira zaldiketaren alderdi erakargarrienak?

Kirol oso ezaguna izan ez arren eta gainera, jende askok elite mailako kirola dela pentsatu arren, maila polit batean aritu ahal izateko hori ez da beharrezkoa. Noski, bada momentu bat non mailaz igotzen edo hobetzen jarraitu nahi baduzu, ba eskura baliabide minimo batzuk izan edo lortu behar dituzun. Dena den, gu irabazi asmorik gabeko elkarteak gara eta prezio ahalik eta ekonomikoena mantentzen ahalegintzen gara, eta beraz, horri esker ia edozeinek parte hartu dezake. Zaldiketari esker, kirola egin bitartean animalia bat ezagutzen eta aire zabalez gozatzen duzun bitartean, elkarlana lantzen duzu; balore asko lantzen dira, beraz.

“Askok dira lehen aste bat probatu ostean, bigarren edo hirugarren aste bat ere hartzen dutenak”



GARBITEGIA

GARBITEGI AUTOMATIKOA
ENPRESA TXIKIENTZAKO
ETXEZ-ETXEKO ZERBITZUA

TXAKU GARBITEGIA

TXAKUR GARBITEGI
AUTOZERBITZUA

TXAKUR ILEAPAINDEGIA
DEITU 621 15 30 65

VENDIG 24H

Puiana Kalea 18
Ast-Igan: 8:00-22:00
www.garbigoxo.com
info@garbigoxo.com

BIDASOA ESKUALDEKO KIROLAREN TXOKOA

info@kiroletik.eus | (+34) 943 04 20 52 | www.kiroletik.eus





BETI GAZTE

SUSTRAIAK DANTZAN JARTZEN DITU MUCHACHA DER DIABLOK: ERRITMO TROPIKALAK ETA MUSIKAREKIKO KONEXIOA

Dominikar Errepublikako erritmoak, biniloen xarma eta arrazakeriaren aurkako borroka eskutik helduta doaz Amets San Millanen unibertsoan, askok “Muchacha der Diablo” izenez ezagutzen duten artistaren eskutik. Izan ere, erritmoz eta sustraiez beteriko unibertso horretan murgiltzea lortzen du musikaren bitartez. Bere saioetan lortzen duen energia kutsakorraz eta musikak duen mezu sozialaz aritu zaigu elkarrizketa honetan solasean.

Nola bururatu zitzaizun “Muchacha der Diablo” izenpean proiektu bat sortzea?

Duela urtebete, 10 urteren ostean, Dominikar Errepublikara itzuli nintzen nire familia ikustera. Jada biniloen munduan nengoen, baina reggae musikarekin. Momentu hori aldaketa askoko momentua izan zen eta hilabetez bertan egon nintzen. Beraz, nire kulturara itzultzeko bidaia izan zen, faltan botatzen bainuen, eta horregatik, proiektu hau hastea erabaki nuen. Izan hori aukeratu nuen dominikar esaera bat delako, maltzurkeriak egiten dituzunean erabiltzen dena eta nire amak txikitan asko errepikatzen zidan. Beraz, oso izen aproposa iruditu zitzaidan.

Zein izan zen zure lehen kontaktua musikarekin eta zein izan da orain arte egindako bidea?

Nire etxean musika eta dantza beti oso presente egon dira gure kulturarengatik. Amarengatik merengea, saltsa eta cumbia bezalako hango musikak iritsi zitzaizkidan. Nire aitak aldiz rock, blues, soul eta antzeko musika entzuten zuen. Ni berriz, handitzen joan nintzen heinean, nire musika estilo propioa garatzen joan nintzen, funky bezalako estiloak entzunez. Beti maite izan dut musika eta etxean asko entzun izan dugu, baita dantzatu ere.

Eta nolatan hasi zinen DJ bezala?

Denborarekin gertatu den zerbait izan da. Gazteagoa nintzenean reggae musika saioetan parte hartzen nuen eta musika estilo horretako biniloak jartzen zituzten. Ni batez ere mikrofonoarekin abesten aritzen nintzen, baina pixkanaka inbidia sentitu nuen eta nire binilo propioekin probatzea erabaki nuen, hau da, reggae musika eta askoz gehiagorekin ere, maite ditudan musika estilo guztiak jorratuz. Dominikar Errepublikara joan nintzenean, biniloen denda batean sartu eta merenge eta antzeko musika estiloetako binilo asko hartu nituen eta horrela hasi nuen egun esku artean dudana proiektua.

Nola deskribatuko zenuke zure saioetan sortu ohi den giroa?

Egia esan, ni neu ere txunditzen naiz, orain arte ez ditudalako beste inon horrelako festak ikusi. Mundu guztia barrezka

“Musika mota honek, berak bakarrik, jada energia hau sortzen duela uste dut”

eta denak dantzatu dauden bitartean, giro atsegin bat partekatzen eta bikotearekin dantzatzeko. Jendea pista ateratzera ausartzen da,

beldurrik gabe, beraz, oso pozik nago.

Musikaz gain, kulturak atzetik duen mezu sozialari ere garrantzia ematen diozu?

Niretzat beti musika arrazakeriari aurka egiteko borroka bat izan da. Era berean, musikaren bitartez aniztasuna ospatzen dut. Horregatik, emanaldietan sortzen den giroa oso polita da, saioetan jende guztia elkartzen delako eta ez du inporta nondik zatozen edo zein hizkuntza hitz egiten duzun; helburu bakarra denok elkartzea da.

Gaur egun, Euskal Herriko musika testuingurua ikusita, zurea bezalako proiektu batentzat lekua dagoela esango zenuke?

Bai, guk egiten dugun emanaldi mota egiteko espazioak badaude, baina egia da ez garela asko honetan aritzen garen taldeak edo artistak, hau da, saltsa jartzen dugunak. Bai egia da, nabaritzen dela, oro har, Gaztetxeetan edo giro alternatiboko lokaletan edo autogestionatuetan errazagoa dela horrelako festak egitea. Pub edo diskoteketan horrelako emanaldiak egitea garestitu egiten da eta ez da hain erraza. Orduan hemendik eskerrak eman nahi dizkiet leku autogestionatuei eta gaztetxeei, haiei esker hemen gaudelako gauzak egiten.

Nola moldatzen zara publikoarekin konektatzeko?

Hori lortzea oso garrantzitsua da, baina, egia esan, ez dakit nola lortzen dudana. Batzuetan ni nire biniloekin kontzentratuta nago musika jartzen eta aukeratzen eta burua altxatzen dudanean edo dantzatzeko hasten naizenean konturatzen naiz jada aretoan dauden guztiak zerbait egiten ari direla: besterik gabe zuri

“Hori izan zen nire ibilbideko momenturik onena, musikarik izan ez arren, jendea topera ikusterakoan”

begira, dantzatzeko,... Musika mota honek, berak bakarrik, jada energia hau sortzen duela uste dut.

Orain arte zein izan da zugar sententziorik onena utzi duen emanaldia?

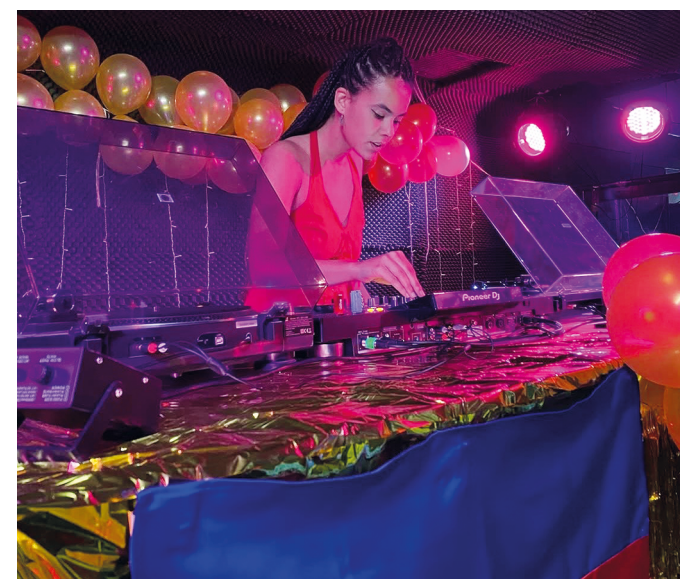
Ba nire emanaldi onena Iruñeko Gaztelu plazan eskainitako saioa izan zen. Cumbia Vs Salsa izeneko festa bat ospatu zen eta ni bertan parte hartu zuten artista gonbidatuak bat izan nintzen. Sekulako giroa sortu zen bertan, Laba tabernan, oso taberna kulturala baita. Izugarria izan zen gainontzeko jende guztia dantzatu ari zelako. Gainera, momentu batean musika eten zen, arazo tekniko batengatik eta orduan ere jendearen erantzuna harrigarria izan zen: jendea bere kabuz musika egiten hasi zen eta abesten. Hori izan zen nire ibilbideko momenturik onena, musikarik izan ez arren, jendea topera ikusterakoan.

Zer irizpide erabiltzen duzu abestiak aukeratzeko garaian?

Ba niretzat oso garrantzitsua da abesti batek instrumentu bakoitzari bere momentua ematea. Noski, garrantzitsua da abeslariaren ahotsa entzutea eta letra, baina baita instrumentuak ere: behar dut bakarka entzutea tronpetak, pianoa, gitarra edo baxua. Niretzat ezinbestekoa den abesti bat aukeratu beharko banu, Plástico aukeratu nuke, Rubén Bladesena.

Etorkizunera begira, zer helburu dituzu musikaren munduan?

Orain arte egin dudana egiten jarraitzea da nire helburua. Musika egiten jarraitzea eta hori egiten dudana bitartean disfrutatzea eta, era berean, nire kultura partekatzen jarraitu ahal izatea. Nire musikak jendea elkartzeko balio izaten jarraitzea gustatuko litzaidake. Beraz, helburu nagusia hori da, egiten dudana disfrutatzen jarraitzea.



ZURE TABERNA IRUNGO ERDIGUNEAN

GOSARIAK - BAZKARIAK - AFARIAK

Zabaltza plaza 8 | (+34) 943 02 06 24

Fernando Vergara
Argazkilaria
www.fotogover.com
www.fotogoverbodas.com
info@fotogover.com
LETXUNBORRO HIRB. 100, 2º
IRUN 20305 GIPUZKOA
943 840 113 - 647 930 484

EZKONTZAK
2026-2027



📍 CBA Kultur Gunea
☎ 943 50 54 44
✉ igazte@irun.org
📞 607 77 11 73
🌐 www.irun.org/igazte

UDARAN GAZTEARTEAN %100 ONLINE



Ekainaren 22tik abuztuaren 31ra, GazteARTEAN zerbitzuaren arreta, aholkularitza eta bitartekaritza guztia **ONLINE** egingo da soilik, astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 14:00etara.

Online arreta honen bidez, Gazteria Zerbitzuak zure zalantzak argitu, txartelak izapidetu edo zure proiektuak edozein lekutatik abian jartzea nahi du: hondartzan, igerilekuan, etxean edo bidaian egon arren.

Zuzeneko arreta-kanalak:

- Webgune Ofiziala:** Irun.org/gazteartean (hemen kultura-agenda eguneratua, gida osoak eta informazio orokorra aurkituko dituzu).
- Posta elektronikoa:** konekta@irun.org / igazte@irun.org
- Instagram:** @gazteartean_irun (eguneroko berriekin stories eta post zuzenak).
- Telefonia:** 943 505 444
- WhatsApp:** 656 794 372 (Konekta) / 607 771 173 (iGazte)

KONEKTA UDA



Aurten ere Konekta ekintza oso potenteekin dator 18-30 urteko gazteentzat espreski pentsatuta! Kirol jarduera askotarikoak antolatu dituzte, hala nola, ur motorrak (sold out), **espeleologia** eta **coastering**! Eta eskuekin gauzak egitea nahiago baduzu, eman izena antolatu dituzten tailerretan! **Zeramika**, **zianotipia** eta **Bao** eta **Gyozak** egiten ikasteko sukaldaritza tailerren artean zein aukeratuko zenuke?

Info + eta izena emateko formularioak irun/gazteartean webgunean aurkituko dituzu eta zalantzak badituzu idatzi whatsapp mezu bat 656794372 zenbakira!

UDAKO ZINEMA



Uztailaren 18an (larunbata), gaueko **21:30etan** elkartuko gara **Martindozenea Gaztelekuan**. Aulkiak hartu eta ondoan dagoen parkean, **aire librean**, **pelikulaz gozatuko dugu**. Palomitak eta ura gure kontu dira!

Izen-emateak: Izen-emate orria bete behar da eta Martindozenea Gaztelekura helarazi: Gaztelekuan bertan entregatu edo whatsappera (690706471), Instagramera (@gazteleku_martindozenea) edo korreora (gazteleku@irun.org) mezu bat bidali.

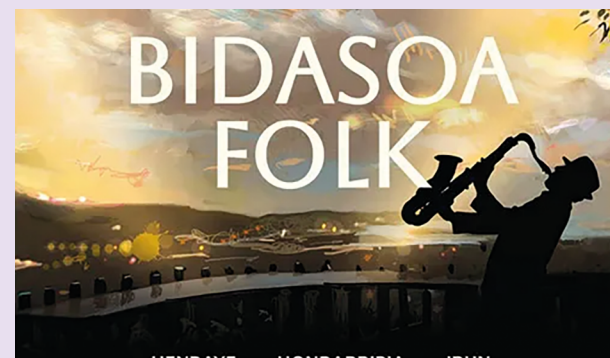
GIRABIRA: ANTZERKIA



Antzerkiari eskainitako saio honetan **gaztetxoentzako tailerrez eta antzerki emanaldiez** gozatu ahal izango da parkean.

Noiz: Uztailaren 10ean, ostiralean.
Ordua: 17:30ean
Lekua: Soroxarta parkean.
Sarrera: Doakoa.

ERAKUSKETA BIDASOA FOLK



Bidasoa Folkeko kartelen erakusketa jaialdiaren 25. urteurrena dela eta.

Data: Abuztuaren 23ra arte.
Ordutegia: Ostegun, ostiral, larunbat eta igandeetan irekiko da, 10:00etatik 14:00etara.
Lekua: Bidasoako Interpretazio Zentroa.
Sarrera: Doan.

KONTZERTUA: URMUGA



Mugarri taldea, Otxo taldea, Jokin Lasa, Rogelio Botanz & Percuter de Garaldea eta Et Incarnatus Orkestra taldeen **kontzertu bereziaz** gozatzeko aukera Bidasoaren Jaitsiera probarekin batera.

Noiz: Uztailaren 18an, larunbatean.
Non: Santiagotarrak Kirol Elkartearen atarian.
Ordua: 20:00etan.
Sarrera: Doan.

GINKANA URAREN BILA



Plaiandun uraren arrastoa jarraitza animatzen al zara? **Zatoz familia osoarentzako** prestatu duten ginkanara.

Data: Uztailaren 19an, igandean.
Ordua: 11:30etik 13:00etara.
Hizkuntza: Elebiduna.
Gutxieneko adina: 6 urtetik aurrera.



PAPERDENDA - KOPIADENDA - ESKULAN TAILERRA

Luis Mariano kalea 12 | (+34) 943 63 93 01 | irun@folder.es | www.folder.es



ZURE LEIHO-FABRIKATZAILEA IRUNEN - 30 URTE BAINO GEHIAGOKO ESPERIENTZIA DUGU SEKTOREAN.
LEIHO, ATE, BARANDA, PERTSIANA ETA TOLDOAK INSTALATZAILE ONENEN BERMEAREKIN

Gabiria Kalea 42, Irun | (+34) 943 62 22 57 | info@ventanasaramburu.com | www.ventanasaramburu.com



KO
KO
TXA

Kalitatea · Gertutasuna · Freskotasuna

***Itsasoa
preziorik
onenean***

Egunero aukeratutako arrain
eta itsaski freskoa, kalitatez
eta mimos prestatua.



Gora San Martzial!



Iñigo de Loyola Kalea, 7
IRUN



Eskaerak egiteketo telefonoa
943 62 97 96



Ig-Al: Itxita

Ar: 9:00-13:30 / 17:00 - 19:30

Az-Lr: 9:00-13:30